

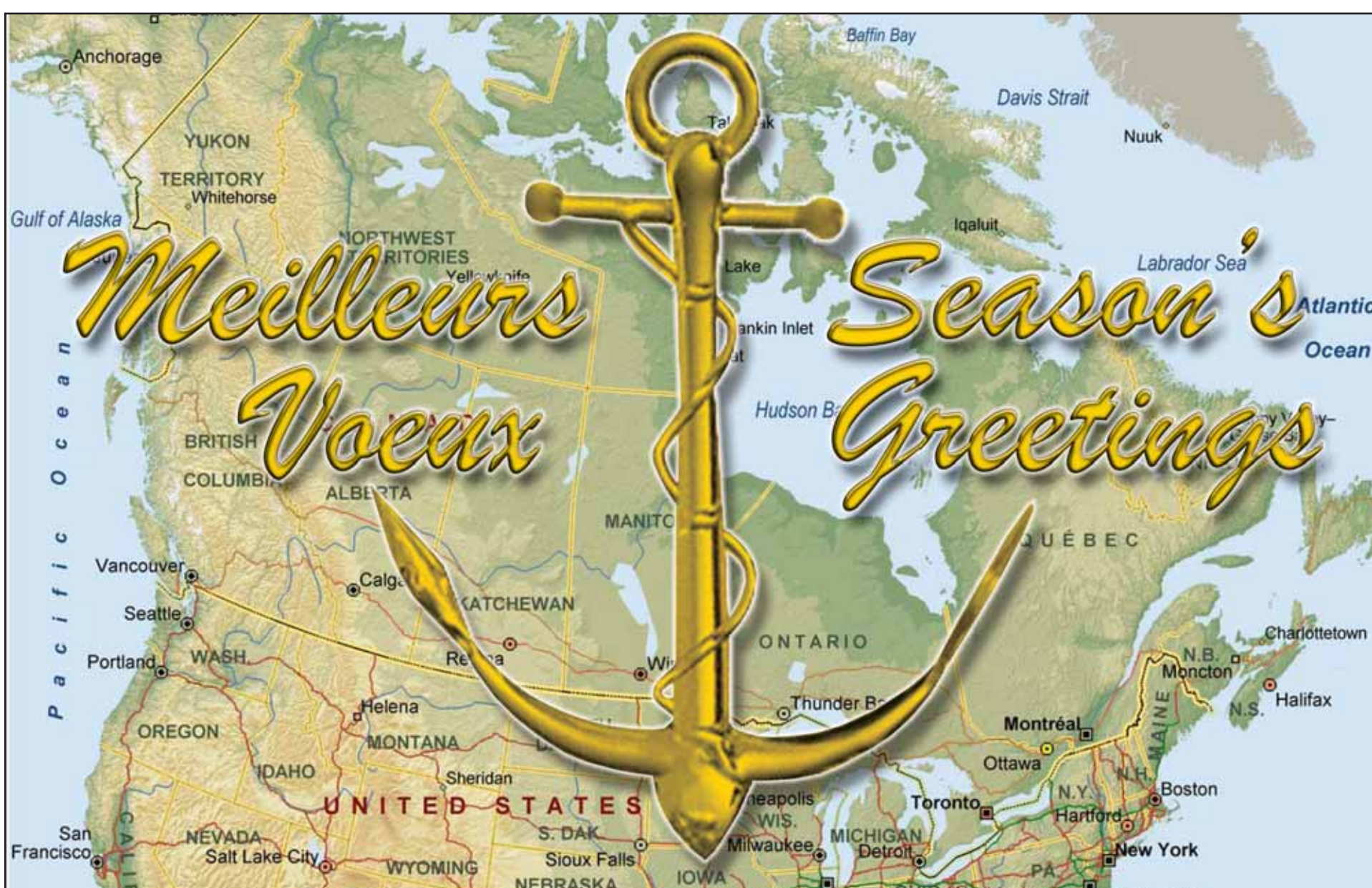


Entente de principe conclue avec CSL

Voir page 4

Tentative agreement reached with CSL

See page 4



Assemblées syndicales de janvier 2007

En conformité avec la Constitution du Syndicat international des marins canadiens, Article XI – Assemblées, Section 1.3 :

En outre des réunions trimestrielles des membres, une assemblée régulière des membres sera tenue aux Quartiers Généraux et à toutes les succursales durant le mois de janvier, à chaque année d'élection commençant avec l'année d'élection 1995.

Quartiers Généraux - le 2 janvier 2007 à 14 h 00

Québec - le 2 janvier 2007 à 14 h 00

Thorold - le 3 janvier 2007 à 14 h 00

Vancouver - le 4 janvier 2007 à 14 h 00

Tout membre, tant régulier que probatoire, qui est inscrit pour être embauché, doit assister ou soumettre une raison valable au moins quatre (4) heures avant le début de l'assemblée. Ladite demande devra être soumise au comité des excuses pour sa décision, comme en font foi les Règlements nationaux d'embauche à l'article 10 – Assemblées.

January 2007 Union Meetings

In accordance with the Seafarers' Union of Canada Constitution, Article XI – Meetings, Section 1.3:

In each election year there shall be, in addition to the Quarterly membership meetings, a regular membership meeting at Headquarters and at all branches in the month of January, commencing with the election year 1995.

Headquarters – on January 2nd, 2007 at 2:00 p.m.

Quebec City – on January 2nd, 2007 at 2:00 p.m.

Thorold - on January 3rd, 2007 at 2:00 p.m.

Vancouver - on January 4th, 2007 at 2:00 p.m.

All book members and probationary members who are registered to ship must attend or submit a valid excuse at least four (4) hours before the meeting is called to order. The said request should be brought before the Excuse Committee for action, as set out in the National Shipping Rules in Article 10 - Meetings



THE PRESIDENT'S REPORT

RAPPORT DU PRÉSIDENT

RAPPORT DU PRÉSIDENT

S.I.U. members enjoy another great year

Year 2006 proved to be an excellent year for S.I.U. members. Throughout the country, members wanting to ship out had plenty of opportunities. Members we met in S.I.U. Hiring Halls expressed their satisfaction over the number of good jobs being called in and we can reasonably expect the good shipping to continue. The Canadian Maritime Industry reported a good year, on the East Coast, on the Great Lakes and on the West Coast and are making optimistic forecasts for 2007.

Seabase

On the East Coast, Seabase/Maersk added two new supply vessels, creating additional jobs for S.I.U. members. More and more members work aboard vessels servicing oil exploration sites off the Coast of Nova Scotia and Newfoundland and with the continuous growth of the oil industry in our country, we expect more jobs in the future.

Down River

On the St. Lawrence River, Rigel Shipping, Groupe Océan and the Société des Traversiers du Québec regularly called our hiring halls providing members with good job opportunities. Groupe Desgagnés

maintained its service to the North throughout the summer and fall. The Company is currently making every effort to get new contracts for its excellent tanker fleet.

Great Lakes Shipping

On the Great Lakes and Seaway, S.I.U. contracted companies had most of their vessels in continuous operation. The level of success by the companies operating on the Great Lakes proves they made wise decisions over the past few years in renewing and upgrading their fleets.

Booming economy on the West Coast

On the West Coast, while some companies involved in raw log shipments reported a decrease in total shipments caused by the softwood dispute other companies have created new markets, especially in the shipment of aggregates to the U.S.A.

A climate of stability now prevails on the West Coast following the ratification by S.I.U. members of seven-year agreements with some of the major companies; negotiations are still ongoing with other employers.

The Great North

In the North, Northern Transportation Company Limited (N.T.C.L.) had another excellent year. As reported in the September edition of The Canadian Sailor, the huge resources in the Northwest regions of Canada are attracting increasing attention. Major corporations are making enormous investments in exploration of these resources and in upgrading port facilities to bring these resources to market.

N.T.C.L. has a huge advantage in the Northwest; its fleet of vessels manned by S.I.U. members have been operating safely and efficiently, providing reliable transportation.

Safety a major issue

The safety of shipboard personnel has always been a key issue in all contract negotiations by the S.I.U. and our firm commitment to ensure a safe environment aboard vessels is getting very positive results. Companies under S.I.U. contract report a continuously decreasing number of work-related accidents. S.I.U. sailors do not work in hazardous conditions. The extensive training they have received over the years has provided them with the

knowledge and the skills to work efficiently and safely. S.I.U. members benefit from the safe environment they help create aboard vessels and so do the companies.

Training pays

The S.I.U.'s objective of helping its members to become amongst the best-trained sailors in the world has become a tradition. Ways and means of providing additional resources for training members is an important part of all contract negotiations and will remain at the forefront in future contract negotiations. Again this year, many members attended training courses provided by professional instructors in top-of-the-class training institutes.

This concludes my report for 2006. As the majority of our members prepare to lay up their vessels and celebrate the holidays, let's have a special thought for our sisters and brothers who will remain on board throughout the Holiday Season. We know galley personnel will prepare special meals but many will miss the warmth and comfort of being with their loved ones.

We wish the whole S.I.U. family a Merry Christmas and a Happy, Healthy and Prosperous New Year. You have earned it for a job well done.

Les membres du S.I.U. profitent d'une autre excellente année

L'année 2006 s'est avérée être une excellente année pour les membres du S.I.U. À travers le pays, les membres désireux de monter à bord, ont eu de nombreuses opportunités. Les membres rencontrés dans les salles d'embauche du S.I.U. ont exprimé leur satisfaction envers le nombre de bons emplois offerts et nous pouvons raisonnablement prévoir que cette situation se poursuivra. L'industrie maritime canadienne a rapporté avoir connu une bonne année, sur la côte est, sur les Grands Lacs et sur la côte ouest et fait des prévisions optimistes pour 2007.

Seabase

Sur la côte est, Seabase/Maersk a ajouté deux nouveaux navires d'approvisionnement, créant des emplois additionnels pour les membres du S.I.U. De plus en plus de membres travaillent à bord des navires approvisionnant les sites d'exploration pétrolière au large de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve et la croissance continue de cette industrie dans notre pays, laisse prévoir de plus en plus d'emplois dans l'avenir.

Sur le Saint-Laurent

Rigel Shipping, Groupe Océan et la Société des Traversiers du Québec ont régulièrement appelé nos bureaux d'embauche et ont offert à nos membres de bonnes possibilités d'emploi. Groupe Desgagnés a maintenu son service au nord tout au long de l'été et de l'automne. La Compagnie s'efforce présentement d'obtenir de nouveaux contrats pour son excellente flotte de pétroliers.

Sur les Grands Lacs

Sur les Grands Lacs et la Voie maritime, les compagnies sous contrat avec le S.I.U. ont maintenu la plupart de leurs navires en activité continue. Le succès que connaissent les compagnies sur les Grands Lacs

confirme la sagesse de leur décision au cours des dernières années de rénover et d'améliorer leurs flottes.

L'économie prospère sur la côte Ouest

Alors que quelques compagnies impliquées dans le remorquage de billots rapportaient une diminution de leurs activités en raison du conflit sur le bois d'œuvre, d'autres compagnies ont créé de nouveaux marchés, particulièrement dans le transport d'agrégats vers les États-Unis.

Un climat de stabilité règne maintenant sur la côte ouest à la suite de la ratification par les membres du S.I.U. de conventions d'une durée de sept ans avec quelques-unes des principales compagnies; des négociations sont toujours en cours avec d'autres employeurs.

Le Grand Nord

Northern Transportation Company Limited (N.T.C.L.) a connu une autre excellente année. Tel que rapporté dans l'édition de septembre du Marin Canadien, les énormes ressources dans les régions du nord-ouest du Canada attirent l'attention croissante. D'importantes sociétés font d'énormes investissements dans l'exploration de ces ressources et l'amélioration des installations portuaires pour transporter ces ressources.

N.T.C.L. a un avantage énorme dans le nord-ouest; sa flotte de navires avec équipages de membres du S.I.U. lui permet de maintenir ses activités en toute sécurité et avec efficacité et d'offrir un transport fiable de produits variés.

La sécurité est de plus en plus importante

La sécurité du personnel à bord des navires a toujours été une question de toute première importance

dans toutes les négociations de contrat par le S.I.U. et notre engagement d'assurer un milieu de travail sécuritaire à bord des navires obtient des résultats très positifs.

Les compagnies sous contrat avec le S.I.U. rapportent un nombre sans cesse décroissant d'accidents reliés au travail. Les marins du S.I.U. ne travaillent pas dans des conditions à risque. La formation continue qu'ils ont reçue au cours des années leur procure la connaissance et les qualifications pour travailler efficacement et sans risque. Les membres du S.I.U. profitent du milieu sécuritaire de travail qu'ils aident à créer à bord des navires et les compagnies en bénéficient également.

La formation rapporte

L'objectif du S.I.U. d'aider ses membres à être parmi les marins les mieux qualifiés au monde est devenu une tradition. Les mesures et les moyens de procurer des ressources additionnelles pour la formation des membres sont au cœur de toutes négociations de contrat et demeureront au premier rang des négociations de contrat à venir. Encore cette année, de nombreux membres ont suivi des cours de formation offerts par des instructeurs professionnels dans des instituts de formation de premier rang.

Ceci conclut mon rapport pour 2006. Alors que la plupart de nos membres se préparent à dégréer leur navire et à célébrer la période des Fêtes, ayons une pensée bien spéciale pour nos consœurs et nos confrères qui seront au travail durant cette période de réjouissances. Nous savons que les cuisiniers prépareront des repas spéciaux mais plusieurs manqueront la chaleur et le confort d'être avec leurs êtres chers.

À la grande famille du S.I.U., nous offrons nos meilleurs vœux d'un Joyeux Noël et d'une Bonne, Heureuse et Prospère Nouvelle Année. Vous l'avez bien mérité par votre excellent travail.



THE PRESIDENT'S REPORT

September 4th, 2006

PRESIDENT'S PRE-BALLOTING REPORT FOR THE 2007 ELECTIONS SUBMITTED TO THE 2006 SEPTEMBER QUARTERLY MEMBERSHIP MEETINGS OF THE SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA

As per Article XV, 2007 being an election year for the Seafarers' International Union of Canada, the President is required by the Constitution to submit to the membership a pre-balloting report. The following is my pre-balloting report:

I recommend that elected officers be those listed in the Union's Constitution under Article XV, Section 3, sub-sections:

- (a) President
- (b) Executive Vice-President
- (c) Secretary-Treasurer
- (d) Vice-President East Coast
- (e) Vice-President Great Lakes and Inland Waters
- (f) Vice-President West Coast
- (g) Organizing Director.

I recommend that the Bank of Nova Scotia, 437 St. Jacques St., Montreal, Quebec, H2Y 9Z9 be named the depository to which ballots are to be mailed.

Fraternally submitted,

Roman Gralewicz
President

Le 4 septembre 2006

RAPPORT PRÉLIMINAIRE À L'ÉLECTION DE 2007 PRÉSENTÉ PAR LE PRÉSIDENT AUX ASSEMBLÉES TRIMESTRIELLES DU MOIS DE SEPTEMBRE 2006 DU SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS

Tel que stipulé à l'article XV, l'année 2007 étant une année d'élection pour le Syndicat international des marins canadiens, le Président doit, selon la Constitution, soumettre aux membres un rapport préliminaire à l'élection. Ce qui suit est mon rapport préliminaire à l'élection :

Je recommande que les officiers élus soient ceux indiqués dans la Constitution sous l'article XV, paragraphe 3, sous-paragraphe :

- (a) Président
- (b) Vice-président exécutif
- (c) Secrétaire-trésorier
- (d) Vice-président Côte Est
- (e) Vice-président Grands Lacs et Eaux Intérieures
- (f) Vice-président Côte Ouest
- (g) Directeur du recrutement

Je recommande que la Banque de Nouvelle Écosse, 437, rue Saint-Jacques, Montréal, Québec, H2Y 9Z9 soit nommée comme dépositaire à lequel les bulletins seront postés.

Fraternellement soumis,

Roman Gralewicz
Président

Winter Membership Meetings

NEWFOUNDLAND
February 16th
14:00
in Isle aux Morts

CAPE BRETON
February 18th
14:00
in Florence

Réunions d'hiver des membres

TERRE-NEUVE
16 février
14 h
à Isle aux Morts

CAP BRETON
18 février
14 h
à Florence



CSL/V.Ships Strike averted

Union negotiators reach a tentative agreement with CSL / V.Ships

After ten months of long and hard direct negotiations and conciliation meetings before a federally appointed Conciliation Officer, your Union negotiators were able to reach a tentative five-year agreement for CSL/V.Ships employees aboard self-unloaders and bulkers, subject to ratification by crewmembers.

On the eleventh hour of the Conciliation Officer's mandate, the parties were finally able to reach a tentative settlement.

The tentative agreement will bring labour peace for a five year term with full retroactivity to June 1st, 2006 and most importantly secures more jobs for the membership as CSL confirmed the addition of four (4)

new self-unloaders to be built in China over the next three (3) years.

Mail ballot

All permanent CSL-V.Ships unlicensed employees will be sent the full text and changes to the tentative agreement along with their ballot at their last known residence address and the mail vote ballot shall be conducted from December 15th, 2006 to February 9th, 2007 which will allow each member to study the proposed agreement with the negotiating committee's and the Executive Board's recommendations.



**Special Negotiation Meeting
11-24-2006
Réunion spéciale de négociation**

Claude Dumais, CSL Vice-President – Technical Operations / Vice-Président - Opérations Techniques, Réjean Bercier, Conciliation Officer / Officier de conciliation, Michel Desjardins, S.I.U. Executive Vice-President / Vice-Président exécutif.

La grève avec CSL/V.Ships est évitée

Les négociateurs du Syndicat concluent une entente de principe avec CSL / V.Ships

Après dix mois de longues et difficiles négociations et des sessions de conciliation en présence d'un Officier de Conciliation nommé par le gouvernement fédéral, vos négociateurs ont réussi à conclure une entente de cinq ans pour les employés de CSL/V.Ships à bord des auto-déchargeurs et des vraquiers, sous réserve de sa ratification par les membres d'équipage.

À la toute dernière heure du mandat de l'Officier de Conciliation, les parties ont finalement conclu une entente de principe.

L'entente de principe apportera la paix sociale pour une durée de cinq ans avec pleine rétroactivité au 1er juin 2006 et de toute première importance, assure plus d'emplois aux membres alors que CSL a confirmé l'addition de

quatre nouveaux auto-déchargeurs qui seront construits en Chine au cours des trois prochaines années.

Vote par la poste

Tous les employés non brevetés permanents de CSL-V.Ships recevront le texte intégral et les changements à l'entente de principe ainsi qu'un bulletin de vote à leur dernière adresse dans nos dossiers et le vote par la poste sera tenu du 15 décembre 2006 au 9 février 2007, permettant ainsi à chaque membre d'étudier l'accord proposé ainsi que les recommandations du comité de négociation et du conseil d'administration.



Report on negotiations

As mentioned in the last issues of The Canadian Sailor, we have concentrated our time and effort on Canada Steamship Lines and Algoma Central Marine contract negotiations.

With respect to A.C.M., we are still before the conciliation officer and we hope that a tentative agreement will be reached sometime in December. We will then proceed to a mail vote and ballots will be sent to all ACM permanent unlicensed employees.

LEGISLATION

During the ITF 41st Congress held in August, both the S.I.U. of North America and S.I.U. of Canada reaffirmed the importance of maintaining their respective United States' Jones Act and Canada's Cabotage Law as most of the developed nations legislations have sold off their cabotage to safe haven countries. The S.I.U. stands united in

fighting any opposition to our current legislations.

In early November, we attended the Canadian Marine Advisory Committee in Ottawa. Again we pressed our government to negotiate a treaty with the department of Homeland Security USA. Effective January 8th, 2007 the Bush administration is imposing Canadian residents entering the USA by Air or by Marine mode to be in possession of a valid passport. Both the S.I.U. of North America and the S.I.U. of Canada are pressing our respective governments to produce an accord that would recognize and validate a single identification document, i.e. the Seafarers Identification Document. Transport Canada informed us that such document would not be available until the fall of 2007 and that in the meantime, seafarers would need to carry their passport.

Seafarers' Training Institute

Recognizing a shortage of Able Seamen, again this February, S.T.I. is offering the Able Seaman one-week course that will be held at the Memorial Nautical Institute based in St-John, Newfoundland. Most of the training is held in the bridge simulator and we are also in discussion with the St-Lawrence Pilots Association to have access to their bridge simulator. This would allow our Quebec-based members access to the training program without having to travel to Newfoundland. As for tanker endorsement certificates, S.T.I. will likely sponsor the one week training program to be held in St-Romuald, Quebec during the winter.

All interested candidates may file their application at any of our hiring halls or obtain the registration form on our WEB site at: www.seafarers.ca

We take this opportunity to wish you and your loved ones a Merry Christmas and may 2007 bring you health and happiness.



SIU of NA Secretary-Treasurer David Heindel and VP René Lioeanjie with S.I.U. of Canada Executive VP Michel Desjardins at the recent ITF Congress.

David Heindel Secrétaire-Trésorier et VP René Lioeanjie, tous deux du SIU of NA avec Michel Desjardins VP Exécutif du S.I.U. du Canada lors du récent congrès de l'ITF.

Rapport sur les négociations

Tel que mentionné dans les dernières éditions du Marin Canadien, nous avons concentré nos efforts sur les négociations de contrat avec Canada Steamship Lines et Algoma Central Marine.

En ce qui a trait à A.C.M., nous sommes toujours en présence de l'officier de conciliation et espérons qu'une entente de principe sera conclue en décembre. Nous procéderons alors à un vote par la poste et des bulletins seront transmis à tous les employés non brevetés permanents d'A.C.M.

LÉGISLATION

Lors du 41e congrès de l'ITF tenu en août dernier, le S.I.U. of North America et le S.I.U. du Canada ont réaffirmé l'importance de

maintenir le Jones Act aux États-Unis et la réglementation sur le cabotage comprise dans la Loi maritime du Canada alors que la plupart des pays développés ont vendu leur cabotage à des pays offrant refuge. Le S.I.U. est solidaire dans sa lutte contre toute opposition à nos lois présentement en vigueur.

En début novembre, nous avons assisté au Comité consultatif de la marine canadienne à Ottawa. De nouveau, nous avons exhorté notre gouvernement à négocier une entente avec le département de Homeland Security des États-Unis. À compter du 8 janvier 2007, l'administration Bush exigera que les résidents canadiens entrant aux États-Unis par air ou par mer soient en possession d'un passeport valide. Le S.I.U. of North America et le S.I.U. du Canada

présentent nos gouvernements respectifs de conclure une entente qui reconnaîtrait et validerait un seul document simple d'identification, tel que le document d'identification de marins. Transport Canada nous a informé qu'un tel document ne serait pas disponible avant l'automne 2007 et entre-temps, les marins devraient porter leur passeport.

Institut de formation des marins

Reconnaissant une pénurie de marins qualifiés, de nouveau en février, I.F.M. offre le cours de marin qualifié, un cours d'une semaine, qui sera tenu au Memorial Nautical Institute of Newfoundland à St-Jean, Terre-Neuve. La majeure partie de la formation est offerte grâce à un

simulateur de pont. Nous avons également demandé à l'Association des pilotes du St-Laurent d'avoir accès à leur simulateur de pont qui permettrait aux membres du Québec d'obtenir la formation sans se rendre à Terre-Neuve. De plus, en ce qui a trait au certificat de manutention de produits chimiques, l'I.F.M. présentera un cours d'une semaine à St-Romuald au cours de l'hiver.

Tous les candidats intéressés peuvent déposer leur application à l'une de nos salles d'embauche ou télécharger le formulaire sur notre site Web à : www.seafarers.ca

Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter, ainsi qu'à vos êtres chers, un Joyeux Noël et que 2007 vous apporte la santé et le bonheur.

**SECRETARY-TREASURER'S REPORT****RAPPORT DE LA SECRÉTAIRE-TRÉSORIÈRE****Members approve \$5 increase in monthly dues**

At the Regular Quarterly Membership Meetings held in June 2005, full-book members unanimously approved a \$5 increase in monthly Union dues, effective January 1st, 2007, the first such increase since 1996.

Union members agreed the increase was necessary so the Union could ensure its secure financial position, maintain its priorities of organizing and recruiting seafarers working for non-union companies and adequately servicing the membership.

Members are entitled to Income Tax deductions

Members are reminded the monthly dues paid through payroll deductions or directly to the Union entitle them to deductions when filing their Income Tax Report.

Before the end of February, your records Department will send members an Official Income Tax Receipt confirming the amount of Union Dues they have paid at Headquarters, at one of the Hiring Halls or through salary deductions by the companies

Since these amounts entitle you to Income Tax deductions, it is important to have them on hand when filing your Income Tax Report.

Wheelsman Training Course

Members wanting to upgrade their classification to Wheelsman will have the opportunity this winter. A training course, fully subsidized, is being organized by the Sectoral Committee for Manpower Development in the Quebec Maritime Industry and will be offered at the Quebec Maritime Institute in Rimouski. The course is being offered in French.

The course is to be held in March-April 2007 and includes in-class training for one month and practical training at sea also for one month. Upon successful completion of the course, sea-time allowance will be recognized by Transport Canada.

To register, candidates must meet the following requirements:

- Having accumulated at least four months of sea time or holding a Bridgewatch Certificate
- Having a working knowledge of the English language
- Be a resident of Québec
- Successfully pass the selection interview

Members wanting to attend the course must register at a S.I.U. Hiring Hall before 16 h 00 on January 18th 2007.

**Financial Committee Meeting
Réunion du Comité des Finances**

S.I.U. members attending the September meeting of the Financial Committee / Membres du S.I.U. à la réunion de septembre du Comité des finances.
From left to right/de gauche à droite : Chloé Brisebois, Asselin Arsenault, Linda Brunet, Martin Blanchette, Michael Breaker.
Standing /debout : Secretary-Treasurer / Secrétaire – Trésorière Désirée Gralewicz.

**Les membres approuvent
une augmentation de 5 \$ des cotisations**

Lors des réunions trimestrielles régulières de juin 2005, les membres réguliers ont unanimement approuvé une augmentation de 5 \$ des cotisations syndicales mensuelles à compter du 1^{er} janvier 2007, la première augmentation depuis 1996.

Les membres du Syndicat ont convenu que l'augmentation était nécessaire afin que le Syndicat préserve sa position financière, maintienne ses priorités de syndicaliser et de recruter des marins à l'emploi de compagnies non syndiquées et de procurer des services adéquats à ses membres.

Les membres ont droit à des déductions d'impôt sur le revenu

Nous rappelons aux membres que les cotisations syndicales payées par retenues sur salaire ou directement au Syndicat leur donnent droit à des déductions sur leur rapport d'impôt sur le revenu.

Avant la fin de février, votre département des dossiers fera parvenir aux membres un reçu officiel d'impôt sur le revenu confirmant le montant des cotisations syndicales qu'ils ont payées aux Quartiers généraux ou à l'une des salles d'embauche ou qui ont été prélevées sur le salaire par les compagnies

Puisque ces montants vous donnent droit à des déductions d'impôt sur le revenu, il est important de les avoir en main lors de la préparation de votre rapport d'impôt sur le revenu.

Cours de formation de timonier

Les membres voulant améliorer leur classification à timonier en auront l'occasion cet hiver. Un cours de formation, entièrement subventionné, est organisé par le Comité sectoriel pour le développement de la main d'œuvre de l'industrie maritime du Québec et il sera offert à l'Institut maritime du Québec à Rimouski. Le

cours est offert en français.

Le cours sera tenu en mars et avril 2007 et comprend une formation théorique d'un mois et une formation pratique en mer également d'un mois. Après avoir complété le cours avec succès une allocation pour le temps en mer sera reconnue par Transport Canada.

Pour s'inscrire, les candidats doivent répondre aux exigences suivantes :

- Avoir accumulé au moins quatre mois de temps de mer ou détenir un certificat de quart à la passerelle
- Avoir une connaissance pratique de la langue anglaise
- Être résident du Québec
- Passer avec succès l'entrevue de sélection

Les membres voulant suivre le cours doivent s'inscrire à une salle d'embauche du Syndicat avant 16 h 00 le 18 janvier 2007.



Lana SMYTH

SEAFARERS' MEDICAL PLAN

SEAFARERS' MEDICAL PLAN

RÉGIME MÉDICAL DES MARINS

RÉGIME MÉDICAL DES MARINS



OUR OBJECTIVE IS TO ALWAYS PROVIDE YOU WITH THE BEST SERVICE

and below are a few reminders of things you can do
to help us meet this objective.

In order to ensure your file is kept up-to-date at all times, please:

1. always indicate all your dependents on the blue forms you submit to the Medical Plan office;
2. forward proof of your disability to the Medical Plan office whenever you are off work due to illness or injury;
3. complete a new Death Benefit form if you wish to change your beneficiary for any Death Benefit payable under the Seafarers' Medical Plan;
4. advise the Medical Plan office of any change of address.

We extend our compliments of the season to all our members and their loved ones. Have a wonderful Christmas and a prosperous and healthy New Year.

NOTRE OBJECTIF EST DE VOUS PROCURER LE MEILLEUR SERVICE POSSIBLE

et dans ce but, nous apprécierions que vous observiez les
quelques points suivants.

Afin que votre dossier soit à jour en tout temps, veuillez :

1. indiquer vos personnes à charge sur tous les formulaires bleus que vous soumettez au Régime Médical ;
2. faire parvenir au Régime Médical une preuve de votre incapacité de travail lorsque vous êtes incapable de travailler à cause d'une maladie ou d'une blessure;
3. remplir un nouveau formulaire « Désignation d'un Bénéficiaire » lorsque vous désirez changer de bénéficiaire pour toute prestation de décès payable en vertu du Régime Médical des Marins.
4. aviser le Régime Médical de tout changement d'adresse.

Nous offrons à tous nos membres, ainsi qu'à leurs proches, nos meilleurs vœux pour un Noël merveilleux, une Année prospère et une bonne santé.

With C.T.M.A. in the Magdalen Islands – Avec C.T.M.A. aux Iles de la Madeleine



Sony Arseneau, Marc Brodeur, Christian Cormier, Yvon Jomphe.



Patrick Langford, Délégué/Delegate Yves Turbide.

Records Department needs the address of the following members:

BEAULIEU VERNA
BERRY IAN EDWARD
BERUBE MARTIN
BLAIS GAETANE
BOUTIN SYLVIE
BREAU YVES
BURKE ROBERT
CHABOT REAL
CHIASSON GUY
CONWAY VIVIANNE
CRONIN KEITH
CROUSSET MARCO
CROW JOE
CYR FRANCOIS
DENIS SYLVAIN

DUFOUR RENE
DUGAS DONAT
FIZZARD THOMAS
FRANKOWSKI THOMAS
GAGNON PASCAL
GAUTHIER ROGER
GAUVIN ELOI
GAUVIN FERNAND
GAUVIN YVON
GRAHAM ELIABETH
HARBINSON NELSON
HARNUM MELANIE
HELMER ABNER
HOFMARKS BRANDON

HUET ROGER
IMBEAULT SAMUEL
JESSO LAWRENCE
LAVOIE JONATHAN
LEBRUN MICHAEL
LEMIEUX JONATHAN
LEVESQUE FRANK W
MACINTYRE RAY
MCLEAN LLOYD
MENARD JOCELYN
MITCHELL A
MURPHY ANDREW
NEILL J
NOEL SAMUEL

Le département des dossiers requiert l'adresse des membres suivants:

PELLETIER GILLES
PITTMAN RANDY
PITTMAN ROBERT
RIVARD SIMON
SHENNUNGNOK NORMAN
SKINNER LEO
STEVENSON JAMES
STEWART CAMERON
TANGUAY FRANCOIS
THIBODEAU VINCENT
WALSH OWEN
WARD JIMMY
WHEELER RYAN
WHELDON SHAWN

AROUND THE PORTS



AUTOUR DES PORTS

AUTOUR DES PORTS



Robert Ferguson, Julie Fletcher,
Norm Bryan

Alvin Bryan, Jocelyn Boucher

Keith Edmunds, Rolland Martin

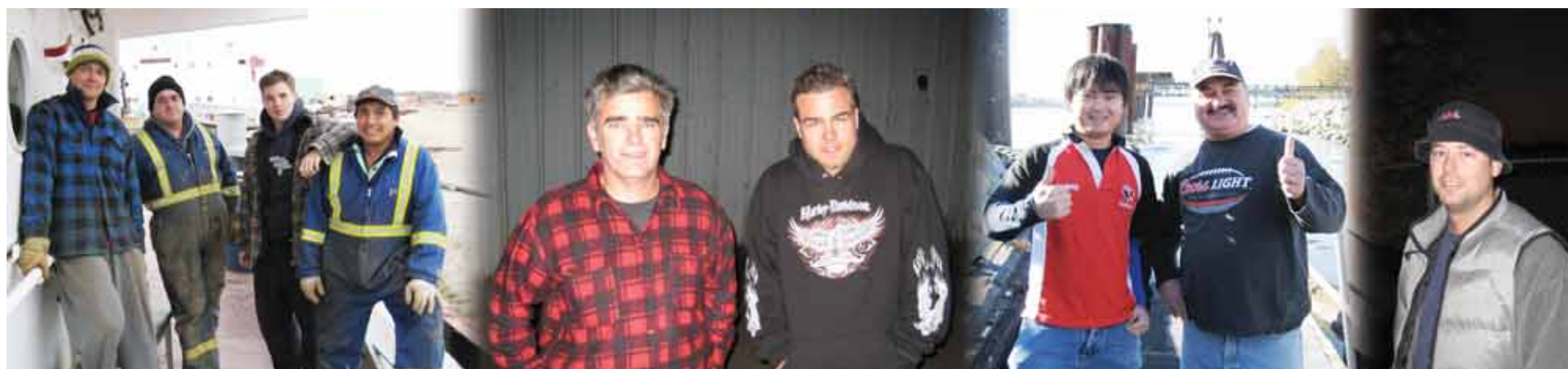
Lloyd Pink Jr.,
Ernie Saunders



Ron Ingram, Efen Frejoles

Al Strickland, Brent Perry, Chris Coolen,
Danny Lane, Ron Matthews

Dave Crockett, Dennis Whitford, Jack Urquhart, Lucas Anderson,
Rick Anderson, Robert Breton



Alex Sevensma, Gaetan Audet,
Marc Lademann, Dennis Bonnetrouge

Howard Rowell, Chad Helmer

Ricky Jonvik, Bryan Stapleton

Geordie Fournier



Todd Muschik, Mason Proseke, Dave Crockett,
Ryan Horlyck, Bob Juneau

Cody Hall, Mike Young

Simon Houston, Christina Zappettella,
Ziggy Mangat



Jordan Beaudoin, Matthew Mackay-Dunn

Ryan Horlyck, Jeff Smith, Todd Muschik

Danny Grierson,
Dustin McKamey

Barry Hoover



AUTOUR DES PORTS

AROUND THE PORTS



Michel Gauron, Yvon Lemay,
Roger Groleau, Léo Richard, Gilles Ethier

Denis Sylvain, Réjean Lavoie, Shane House,
Jeffery Francis, Clayton Harding,
Léonard Andrew, Serge Gervais

Charlie Harris, Marie Nault, Gary Nelson



Marius Perreault, Joseph Roy, Michel Desmeules,
Serge Girard

Serge St-Amand, Ross Harvey, Gérald Guimond

Robert Wright, Grace Szczylowska,
Edward Harvey



Hélène Leclerc, Michel Galarneau, Donald Taylor,
Daniel Moreau, Stéphen Guay, Claude Ouellet

Elvin Mallett

Melvin Thurbide, Thomas Poirier

Lee Surette



Harold Robere, Gerard Pennell

Greg Glasner, Keith Comeau, Lyle Morash, Joe Power,
Conrad Meade

Andy Skinner, Stephen Ryan, Richard Williams,
Kevin Dominix



Jean Paul Genest, Gustavo Millacet
Tony Kussey, Guy Rocheleau

Fernando Montealegre, Luka Fosil, Hernane Gotera, Geronimo
Desmarais, Kevin Ennis, Jean Louis Tremblay

Andy Dickson, Jimmy Marchand



La ministre Boulet de Transports Québec tient parole

Les mesures prises par le S.I.U. quand les membres ont rapporté que la Société des Traversiers du Québec (S.T.Q.) avait manqué de mettre en application à bord du Camille Marcoux les pratiques de travail sécuritaires qui avaient été recommandées par une société spécialisée dans la manutention de matériaux contenant de l'amiante, ont apporté des résultats. En réponse à nos inquiétudes quant aux risques qu'encourraient les membres du S.I.U., les autres employés à bord ainsi que les passagers, Madame Julie Boulet, Ministre Déléguée aux Transports du Québec, prit l'engagement que des mesures seraient prises afin de protéger la santé des ouvriers et des passagers et elle a tenu parole.

La ministre Boulet a pris l'initiative de faire payer par la S.T.Q. les examens médicaux complets de tout le personnel du Camille Marcoux et de procurer la formation appropriée sur la manutention en toute sécurité de tout matériau contenant de l'amiante. En outre, la ministre a également ordonné que toute amiante non encapsulée soit enlevée des plafonds du navire. Ainsi, la prochaine inspection mécanique du Camille Marcoux prévue pour avril prochain sera prolongée de trois semaines et toute amiante non encapsulée sera sécurisée.

Le S.I.U. et ses membres félicitent Madame Julie Boulet pour son implication dévouée dans toutes les questions reliées à l'industrie maritime depuis qu'elle est en poste et nous la remercions de sa préoccupation envers la santé des travailleurs.

Une autre unité de négociation chez Groupe Océan

Le S.I.U. a été accrédité récemment pour représenter un autre groupe de travailleurs chez Groupe Océan. La nouvelle unité comprend des opérateurs, pompistes et mécaniciens travaillant sur les barges exploitées par la division Océan Navigation à qui nous souhaitons la bienvenue au sein du S.I.U. Cette unité de négociation est le septième groupe de travailleurs de Groupe Océan à se joindre à la famille S.I.U.

Nous les rencontrerons bientôt afin de discuter leurs propositions

pour leur première convention collective avant de commencer les négociations au début de 2007.

Jacques Tanguay, Vice-président Exploitation de Groupe Océan et Directeur général du chantier maritime de l'Isle aux Coudres rapportait avoir complété, au coût de trois millions, le projet de modernisation et de rénovation du chantier. Ainsi, la Compagnie compte doubler le nombre d'ouvriers au chantier naval, apportant le total à 150 ouvriers.

Avant l'accréditation du S.I.U. en 2004, le chantier naval fonctionnait principalement sur une base saisonnière et seulement trente employés y travaillaient sur une base quasi annuelle. Depuis l'accréditation du S.I.U. et la signature d'une convention collective de près de cinq ans, Océan a pris l'engagement d'avoir un plancher d'emploi annuel d'environ 65 employés syndiqués.

Il est important de noter que depuis l'accréditation du S.I.U., Industrie Océan n'a cessé de progresser et s'est relevé avec fierté de la crise financière de 2003.

Rabaska - le projet de port méthanier à Lévis

Le gigantesque projet de construction d'installations de stockage et de distribution de gaz naturel liquéfié à l'est de Lévis, près de la ville de Québec, semble de plus en plus vouloir se réaliser. Le projet exigera un investissement de 850 millions de dollars et implique Gaz Métro, Gaz De France et Enbridge et actuellement est à l'étude par des autorités gouvernementales afin d'évaluer l'impact du projet sur l'environnement. Les promoteurs du projet prévoient importer le gaz naturel liquéfié et distribuer le produit, également connu sous le nom de méthanol, aux marchés du Québec et de l'Ontario.

De nombreux entrepreneurs régionaux appuient le projet qui devrait avoir des retombées importantes sur l'économie locale. Désireux d'être prêt quand d'importants contrats seront accordés pour l'accostage et l'appareillage des navires-citernes de méthanol, Groupe Océan a commandé la construction de deux remorqueurs de type Z-drive de 5 000 hp au coût de 10 millions chacun et considère sérieusement en

commander un troisième. La Compagnie exploite déjà l'un de ces remorqueurs depuis 2005 et est très satisfaite de son rendement.

Le S.I.U. s'intéresse au développement de ce projet et l'appuie, entre autre, parce qu'il créera des emplois additionnels pour les membres du S.I.U. Nous projetons soumettre, aux autorités étudiant la viabilité et l'impact du projet, un dossier soulignant l'appui du S.I.U. au projet et l'impact positif prévu sur l'industrie maritime au Québec.

Il est important de noter que la convention collective de huit ans conclue avec Océan Remorquage Québec prévoit que tout futur développement des activités de remorquage de la compagnie dans la grande région de la ville de Québec serait sous les dispositions de cette convention collective. Cette clause importante bénéficiera aux membres du S.I.U.

Négociations

Plusieurs négociations auront lieu tout au long des mois d'hiver. Chez Coopérative de Transport Maritime et Aérien (C.T.M.A.) aux Iles de la Madeleine, des négociations porteront sur les conditions monétaires en vigueur durant les deuxième et troisième années de la convention. Des négociations difficiles sont prévues et notre objectif est d'amener la direction à comprendre la nécessité d'apporter des ajustements aux conditions monétaires.

Les négociations avec la Société des Traversiers du Québec, Gestion Yves Harrison et Biorex (Division du Golfe) se poursuivront.

Formation maritime au Québec

Un nombre croissant d'emplois ont été disponible à la salle d'embauche de Québec en 2006 mais il y a malheureusement une pénurie de marins qualifiés pour combler ces emplois. Le S.I.U. exerce des pressions sur les autorités provinciales et fédérales responsables du développement de la main d'oeuvre afin qu'elles supportent politiquement et financièrement l'évolution des programmes de formation et aider des hommes et des femmes à développer les

qualifications nécessaires pour travailler dans notre industrie. Le manque d'installations de formation a été accentué au cours des dernières années alors que l'Institut maritime du Québec a fermé ses centres de formation à Montréal et à Québec.

Trop souvent, les fonctionnaires de gouvernement limitent leurs efforts au développement des officiers du pont et de la salle des machines mais ils ne comprennent pas l'importance de favoriser la formation et le développement des marins non brevetés. Des représentants de compagnie se plaignent du manque de marins qualifiés mais ils ne réalisent pas que les compagnies et les gouvernements doivent s'impliquer et collaborer avec le S.I.U. et les organismes en place afin de développer la main d'oeuvre pour répondre à leurs besoins.

Les dollars affectés par des compagnies pour le développement des programmes de formation ne sont pas des frais d'exploitation; ils sont plutôt un investissement dans l'avenir.

Heureusement, il y a espoir. Quelques organismes recherchent des solutions au problème. Nous reconnaissons les efforts de Madame Marjolaine Loïselle, Présidente de la Commission des partenaires du marché du Travail, un organisme gouvernemental comprenant des représentants de gouvernement, de l'industrie et du milieu ouvrier dont le mandat est d'identifier les domaines où les besoins de formation sont les plus grands et de recommander les budgets nécessaires.

Un autre organisme qui travaille à résoudre la pénurie de main-d'oeuvre dans notre industrie est le Comité sectoriel de formation de la main-d'oeuvre de l'industrie maritime du Québec. Le comité a été créé en 2001 et ses principaux objectifs sont d'identifier les besoins et de développer des programmes de formation pour remplir ces besoins. Malheureusement, le gouvernement fédéral ne donne aucune aide financière pour aider la situation.

En terminant, nous rappelons à tous les membres voulant travailler que plusieurs emplois seront disponibles dans notre salle d'embauche durant les mois d'hiver.

Nous vous souhaitons, à vous et aux vôtres, de Joyeuses Fêtes et une Bonne Année.



Quebec Transport Minister Boulet Delivers

The actions taken by the S.I.U. when members reported the Société des Traversiers du Québec (S.T.Q.) had failed to implement aboard the Camille Marcoux safe working practices recommended by a firm specialized in the handling of materials containing asbestos have brought results. In response to our concerns about the severe risks incurred by S.I.U. members, and other shipboard employees as well as passengers, Madame Julie Boulet, Québec Minister for Transport, promised that measures would be taken to protect the health of workers and passengers and she has delivered on that promise.

Minister Boulet has taken the initiative of having the S.T.Q. pay for thorough medical examinations of all Camille Marcoux personnel and provide training on the safe handling of all materials containing asbestos. Furthermore, the Minister has also ordered the removal from the ceilings of any unencapsulated asbestos aboard. As a result, the next mechanical inspection of the Camille Marcoux scheduled for next April will be extended by three weeks and all unencapsulated asbestos will be secured.

The S.I.U. and its members congratulate Madame Julie Boulet for her dedication in all matters related to the maritime industry since she became Minister for Transport and thank her for her genuine concern for workers' health.

Another bargaining unit at Groupe Océan

The S.I.U. has recently been certified to represent another group of workers at Groupe Océan. The new unit includes operators, pumpmen and mechanics working on barges operated by the Océan Navigation Division and we are pleased to welcome them within the S.I.U. This bargaining unit is the seventh group of Groupe Océan workers to join the S.I.U. family.

We will meet with them soon to review their proposals for their first collective agreement before commencing actual negotiations at

the beginning of 2007.

Jacques Tanguay, Vice-President Operations of Groupe Océan and General Manager of the Isle aux Coudres Shipyard was reporting recently the completion of a three million dollar upgrading and renovation project at the shipyard. As a result, the Company expects to double the number of workers at the shipyard, bringing the total to 150 workers.

Prior to S.I.U. certification in 2004, the shipyard operated mainly on a seasonal basis and only thirty employees worked there on a quasi annual basis. Since certification of the S.I.U. and the signing of a collective agreement of almost five years, Océan has made a commitment of having close to 65 unionized workers year-round.

It is important to note that since the S.I.U. certification, the Groupe Océan Shipyard has grown continuously and recovered proudly from the financial crisis it faced in 2003.

Rabaska – The Methanol project in Lévis

Plans for the creation of the gigantic Liquefied Natural Gas storage and distribution facility east of Lévis, across the St. Lawrence River from Quebec City, are getting closer and closer to becoming a reality. The project will require an investment of 850 million dollars and involves Gaz Métro, Gaz de France and Enbridge and is currently being reviewed by government authorities to assess the impact of the project on the environment. Promoters of the project plan to import liquefied natural gas and distribute the product, also known as methanol, to customers in the provinces of Quebec and Ontario.

Many regional contractors are supporting the project which is expected to have an important financial impact on the local economy. Wanting to be ready when tenders are released for the important contract on mooring operations of the methanol tankers, Groupe Océan has ordered the construction of two other Z-drive, 5,000 horsepower tugs at a cost of

10 million dollars each, and is seriously considering ordering a third one. The Company has been operating one of these tugs since 2005 and all involved are very pleased with its performance.

The S.I.U. is following up and supporting the development of this project which, in addition to other benefits, will create additional jobs for S.I.U. members. We plan to submit, to the authorities studying the viability and impact of the project, a brief outlining the S.I.U. support for the project and its positive impact on the maritime industry in Québec.

It is important to note the eight-year collective agreement signed with Océan Remorquage Québec provides that any future development of the Company's towing operations in the Greater Québec City area would be under the provisions of this collective agreement. The important clause will benefit S.I.U. members.

Negotiations

Several sets of negotiations will take place over the winter months. At Coopérative de Transport Maritime et Aérien (C.T.M.A.) in the Magdalen Islands negotiations will cover monetary conditions in effect for the second and third years of the collective agreement. Tough negotiations are expected and our objective is to make management understand the need to make adjustments to the monetary conditions.

Negotiations with Société des Traversiers du Québec, Gestion Yves Harrison and Biorex (Gulf Division) will continue.

Maritime Training in Québec

An increasing number of jobs were available at the Québec Hiring Hall in 2006 but unfortunately there is still a severe shortage of qualified seamen to fill all these jobs. The S.I.U. continues to pressure the provincial and federal authorities responsible for manpower development to support politically and financially the

evolution of training programs and to help men and women develop the necessary skills to work in our industry. The lack of facilities has been accentuated over the past few years when the Quebec Maritime Institute closed down its training centres in Montreal and Quebec City.

Too often, government officials limit their efforts to the development of deck and engine room officers but they fail to understand the importance of training and developing unlicensed seamen. Some company representatives complain about the shortage of qualified seamen but they fail to realize companies and governments have to get involved and cooperate with the S.I.U. and other responsible organizations to develop the manpower to meet their requirements.

The dollars allocated by companies for the development of training programs are not expenses; they are an investment in the future.

Fortunately, there is hope. A few organizations are looking for ways to solve the problem. We recognize the efforts of Madame Marjolaine Loiselle, Chair of the Commission des partenaires du marché du Travail, a government agency including representatives from government, industry and labour whose mandate is to identify the most important areas where training is required and to recommend the necessary budgets.

Another body working at solving the shortage of manpower in our industry is the sectoral committee on training in the maritime industry. Created in 2001, the committee's primary objectives are to identify the needs and to develop training programs to fill such needs. Unfortunately, the federal government does not give any financial assistance to help the situation.

In closing, we remind all members wanting to work that several jobs will be available in our Hiring Hall over the winter months.

We wish you and your loved ones, Happy Holidays and a Happy New Year.



Jim GIVEN

VICE-PRESIDENT GREAT LAKES AND INLAND WATERS



VICE-PRÉSIDENT GRANDS LACS ET EAUX INTÉRIEURES

What a Year

2006 has turned out to be a great year for S.I.U. members with an abundance of jobs being called through the hiring halls. Approximately 800 jobs have been called in Thorold since the year began and members looking to ship have had a minimum wait in the hall. We are confident that 2007 will continue to be busy and that we will be able to continue and offer membership admission to new qualified candidates. We urge all current members to upgrade their certificates when they have the required sea time and to obtain their bridge watch and engine room-rating certificates as soon as possible.

Georgian College has released the new updated schedule of courses being offered over the winter months and members can pick up a copy at the Thorold hiring hall or go to the Georgian college website at www.marinetraining.ca.

Port Security

The Welland Canal section of the St. Lawrence Seaway have released news that they will be receiving a large grant from the government to update security features of the canal following the attacks of 9/11. Cameras as well as fencing are to be installed in sections of the canal to enhance security and be in line with new protocols set down by the government.

They say that although security will be increased the canal will still be tourist and user friendly. We wish to thank all S.I.U. members for following the security regulations for embarking and disembarking vessels while in transit of the canal.

S.I.U. goes shoreside

Employees of the Residence on Garrison voted overwhelmingly to be represented by the SIU of Canada in a recent vote held by the Ontario Labor Relations Board. The Residence on Garrison is a retirement complex located in Fort Erie Ontario and employs workers in the Health Care field.

The employees came to the SIU looking for representation in order to secure fair wages, pensions and benefits. They were also looking for a Union who had a proven track record of being able to deal with tough issues and find solutions that would benefit all employees. As we are all aware the Health Care field is suffering from under funding and lack of action by Governments to take the steps really needed to care for our aging population. The employees of the Residence on Garrison have some insightful and progressive ideas to present to government and we will be assisting them to have their voices heard.

We will be starting negotiations for a first collective agreement very shortly and we look forward to our relationship with this dynamic group of employees and proud new SIU members.

Port Weller Dry Docks Up for Sale

Its official, Port Weller dry-dock is up for sale (again). As we are aware the dock has been idle since the company applied for bankruptcy protection some months ago. It was announced this week that it would be put up for sale pending the approval of the federal court.

We wonder what our Federal and

Provincial governments are doing standing by and watching a once proud shipbuilding industry in Canada go down the drain! We had met with Rick Dykstra, local MP, over the issue of shipbuilding in Canada some months ago but we assume that conversation fell on deaf ears. Dykstra had come forward with a half hearted plan to tie shipbuilding into foreign trade with South Korea which caught us by surprise as our meeting was about concern for Canada not Asian Trade agreements. It never fails; the Political agenda of a party will always take precedent over the concerns of the working class in this country. Well as we bid farewell to more jobs we shake our head and wonder who will be next and if anyone in Ottawa will wake up enough to care.

It is always a shame to see a long staple of a community close its doors and is a further sign of the times. Danna Corporation in Thorold also laid off 500 workers recently, stating a lack of business and a downturn in the paper industry as reasons.

Organizing

Not only is the SIU organizing in our traditional field of Seafaring, we are also looking at several shore based units who are in desperate need of representation.

The SIU is becoming more attractive to non-marine workers as the union of choice for many reasons. At the SIU we have proven records when it comes to dealing with tough areas such as grievance handling and negotiations. Our medical and pension plans are among the best in the country. Also important to shore side workers is choosing a union that is tough enough, and smart enough to

be able to deal with the hardest of bosses in the board room. Workers are facing serious issues across the country with down sizing, part-time jobs, contracting out work and a blatant disregard for workers rights.

We are assisting a group of workers in Welland Ontario to form a SIU bargaining unit at Convergys, a call center. Call center workers are faced with serious issues of over work, stress and low starting wages. Convergys is one of the top call centers in the world and should be treating its employees as the best in the world. With over one thousand employees it will be no easy task but we will continue to assist these workers to gain SIU representation.

We also continue to contact employees of Lower Lakes Towing, Voyageur Marine and Mckeil in our organizing efforts. We understand that some of these companies are changing the way they treat the employees and we will be there to assist them when they are ready.

The only tested and true way to protect you on the job is by joining a union. It is a proven fact that the union membership means higher wages, better benefits and fair and respectful treatment in the workplace. When you consider joining a union, make sure you do your homework and ask questions. At the Seafarers' International Union we are confident that we can represent any worker, in any field in this country, because we truly are a union of its members with the most dedicated representatives and strongest leadership in the union movement.

We would like to wish all members and their families a Very Merry Christmas and a Prosperous New Year.



Mike GIVEN

ORGANIZING DIRECTOR



DIRECTEUR DU RECRUTEMENT

THE S.I.U. AND ITF FIGHT TO PROTECT ALL SEAFARERS

The S.I.U., through its affiliation with the ITF, helps to ensure the fair and humane treatment of all seafarers. ITF Inspectors regularly visit ships flying Flags of Convenience to make sure that International standards are met.

Recently, the S.I.U. had the opportunity to assist the crew of the M/V Lady Hamilton. The ship had been sold and the crew was to be laid off in the port of Hamilton. An ITF agreement was in place which

provided for the crew to be repatriated and paid severance upon the sale of the ship. We contacted the company and agents involved and were able to ensure that all money and benefits were paid to the crew.

This event seems to be the start of a disturbing trend here in Canada. Non-Union companies such as Voyageur buying the Lady Hamilton and Mckeil buying the Menominee. The latter is a 40 year old

ship that has been hiding under Flags of Convenience and 2nd Registries for most of its life. The ITF and the S.I.U. will be watching to make sure that these ships will be held to the same high standards as our other nationally flagged ships.

As long as seafarers are being abused and rust buckets are polluting our waters, the S.I.U. and ITF will be here fighting for safe and environmentally sound workplaces for all seafarers.



Jim GIVEN

VICE-PRÉSIDENT GRANDS LACS
ET EAUX INTÉRIEURES

VICE-PRESIDENT GREAT LAKES
AND INLAND WATERS

Toute une année !

L'année 2006 s'est avérée être une excellente année pour les membres du S.I.U. alors qu'une abondance d'emplois ont été offerts dans les bureaux d'embauche. Environ 800 emplois ont été répartis à Thorold depuis le début de l'année et les membres désirant un emploi n'ont pas attendu longtemps. Nous sommes confiants que 2007 maintiendra le même rythme et que nous continuerons à admettre de nouveaux candidats qualifiés. Nous incitons tous les membres à améliorer leurs certificats quand ils ont atteint le temps requis en mer et à obtenir leurs certificats d'homme de quart à la passerelle et de préposé à la salle des machines aussitôt que possible.

Georgian College a publié le programme mis à jour des cours qui seront offerts cet hiver et les membres peuvent en obtenir une copie à la salle de Thorold ou au site web de Georgian College à WWW.marinettraining.ca.

Sécurité au port

Les dirigeants de la section du canal Welland de la Voie maritime ont annoncé qu'ils obtiendront une importante subvention du gouvernement pour rehausser les dispositifs de sécurité du canal à la suite des attaques du 11 septembre. Des appareils-photo et une clôture seront installés dans des sections du canal afin d'augmenter la sécurité et être en conformité avec les nouvelles normes du gouvernement. Ils ajoutent que bien que la sécurité soit augmentée le canal demeurera sans formalités excessives pour les touristes et les utilisateurs.

Nous remercions tous les membres du S.I.U. pour avoir observé les règlements de sécurité au moment de monter ou de descendre des navires en transit dans le canal.

Le S.I.U. sur le terrain

Les employés de l'établissement Residence on Garrison ont voté par une très forte majorité d'être représentés par le S.I.U. du Canada lors d'un vote récent tenu par le Conseil des relations ouvrières de l'Ontario. Residence on Garrison est un complexe résidentiel pour retraités situé à Fort Erie, Ontario qui emploie des travailleurs du domaine de la santé.

Les employés ont fait appel au S.I.U. pour les représenter afin d'obtenir des salaires, un régime de retraite et des avantages sociaux équitables. Ils recherchaient également un syndicat qui a une bonne réputation pour traiter de questions difficiles et trouver les solutions qui bénéficient à tous les employés. Nous savons tous que le domaine de la santé manque de fonds et souffre de l'inertie des gouvernements qui tarde à prendre les mesures vraiment requises pour s'occuper de notre population vieillissante. Les employés de Residence on Garrison ont des idées réalistes et progressives à présenter au gouvernement et nous les aiderons à faire connaître leurs points de vue.

Nous entreprendrons sous peu les négociations pour une première convention collective et nous anticipons impatiemment l'opportunité de travailler avec ce groupe dynamique d'employés et de fiers nouveaux membres du S.I.U.

Port Weller Dry Docks est à vendre

C'est officiel, Port Weller Dry Docks est à vendre (encore une fois). Le chantier est inactif depuis que la direction a demandé d'être protégée contre la faillite il y a quelques mois. L'annonce a été faite cette semaine que le chantier serait mis en vente sous réserve de l'approbation de la cour fédérale.

Nous nous demandons ce que nos

gouvernements fédéraux et provinciaux attendent pour agir au lieu de laisser une industrie qui était un symbole de la construction navale au Canada fermer ses portes. Il y a quelques mois, nous avons rencontré Rick Dykstra, député de la région, afin de discuter de la construction navale au Canada mais il a fait la sourde oreille. Dykstra s'est contenté de parler du rapport entre la construction navale et le commerce extérieur avec la Corée du Sud ce qui nous a pris par surprise; notre rencontre avait pour but de parler du Canada et non des accords commerciaux avec l'Asie. Il fallait s'y attendre; l'agenda politique d'un parti politique prime sur les soucis de la classe ouvrière dans notre pays. Alors qu'une autre industrie ferme ses portes il faut se demander quand quelqu'un se réveillera à Ottawa pour se préoccuper de l'avenir de notre pays.

Il est toujours regrettable de voir une compagnie bien établie fermer ses portes. Danna Corporation à Thorold a récemment mis à pied 500 ouvriers, annonçant une baisse de ses activités commerciales et une diminution dans l'industrie du papier.

Organisation

En plus de nos efforts de syndicalisation dans le secteur maritime, nous portons notre attention sur des groupes à terre qui ont un besoin pressant de représentation.

Le S.I.U. est le syndicat de choix pour plusieurs travailleurs de secteurs autres que le secteur maritime pour plusieurs raisons. Le S.I.U. a démontré sa compétence quand il s'agit de traiter de sujets difficiles tels que le règlement de griefs et les négociations. Nos régimes de retraite et de santé sont parmi les meilleurs au pays. De plus, il est important pour les travailleurs de choisir un syndicat qui a la détermination et les

ressources nécessaires pour affronter le patron le plus difficile dans la salle de conseil d'une société. Les travailleurs font face à des situations difficiles au pays en raison de la rationalisation des entreprises, des emplois à temps partiel, de la sous-traitance et du mépris flagrant des droits des travailleurs.

Nous aidons un groupe de travailleurs chez Convergys, un centre d'appel de Welland, Ontario à former une unité de négociation au sein du S.I.U. Les employés des centres d'appel font face à des surplus de travail, au stress et à des salaires très bas au départ. Convergys est l'un des plus importants centres d'appel au monde et devrait rémunérer ses employés en tant que meilleurs au monde. L'entreprise emploie plus de mille personnes et la tâche ne sera pas facile mais nous sommes déterminés à aider les employés à obtenir la représentation par le S.I.U.

Nous communiquons régulièrement avec des employés de Lower Lakes Towing, Voyageur Marine et McKeil. Nous avons appris que certaines de ces compagnies ont modifié la manière qu'elles traitent les employés et nous serons là pour les aider quand ils sont prêts.

La seule véritable méthode pour vous protéger au travail est en vous joignant à un syndicat. Il est prouvé que l'adhésion à un syndicat signifie des salaires plus élevés, de meilleurs avantages et un traitement équitable et respectueux en milieu de travail. Lorsque vous considérez vous joindre à un syndicat, renseignez-vous. Au Syndicat International des Marins nous savons pouvoir représenter tout ouvrier dans quelque domaine que ce soit au pays, parce que nous sommes vraiment une union de ses membres avec les représentants les plus dévoués et le leadership le plus solide du mouvement syndical.



Mike GIVEN

ORGANIZING DIRECTOR

DIRECTEUR DU RECRUTEMENT

LE S.I.U. ET L'ITF LUTTENT POUR PROTÉGER TOUS LES MARINS

Le S.I.U., par son affiliation à l'ITF, aide à assurer un traitement équitable et humanitaire de tous les marins. Les inspecteurs de l'ITF visitent régulièrement les navires sous pavillons de complaisance afin d'assurer que les normes internationales sont observées.

Récemment, le S.I.U. a eu l'occasion d'aider l'équipage du Lady Hamilton. Le navire avait été vendu et l'équipage devait être mis à pied au port de Hamilton. Un contrat ITF était en vigueur, prévoyant

que l'équipage devait être rapatrié et recevoir une indemnisation de départ advenant la vente du navire. Nous avons communiqué avec la compagnie et les agents en cause afin d'assurer que tous les salaires et avantages sociaux étaient payés à l'équipage.

Ce cas semble être le début d'une tendance inquiétante au Canada alors que des compagnies non syndiquées telles que Voyageur achète le Lady Hamilton et McKeil achète le Menominee. Ce dernier compte 40 ans d'existence et a été caché

sous des pavillons de complaisance et des registres secondaires pendant la majeure partie de sa vie. L'ITF et le S.I.U. assureront que ces navires observent les mêmes hautes normes que les navires enregistrés au Canada.

Tant que des marins sont soumis à des abus et que des rafiots rouillés polluent nos eaux, le S.I.U. et l'ITF lutteront afin d'assurer un milieu de travail sécuritaire et respectueux de l'environnement pour tous les marins.



Jim MEREDITH

VICE-PRESIDENT WEST COAST



VICE-PRESIDENT CÔTE OUEST

VICE-PRÉSIDENT CÔTE OUEST

Update on Negotiations

We recently completed negotiations with Smit Marine and Lafarge. S.I.U. rank and file Committee Members at Lafarge, Michel Morin and Albert Carlisle were very happy with the results as members accepted the offer with a wide majority. The Union submitted to Smit relevant portions of a Memorandum recently signed by the Washington Group. The offer from the Washington Group was accepted by an overwhelming majority of the membership at Cates, Kingcome and Seaforth with the Smit employees. The last of the 2006 negotiations are with Harken Towing, Jones Marine, and Valley Towing and should begin in early December.

West Coast Members on Career Path to Become Captains

At SMIT Marine, Mason Proske has received some relief work as a Mate. Over at the Washington Group the following members have signed up to challenge the 60 tonne Master Course at PMTI: Dave O'Neil, Scott Mosterd, Darren Kohler, and Zak Jordan.

Arctic Season Ends In late October

NTCL had a very successful year with many of our new members. Thomas Whitear, although he got off to a slow start must have fared ok, as he and Marc Lademann are off to Thailand for some "after long season" fun. Members such as Alex Sevensma, Brandon White, Steve Dennis and Feras Najafi-Jam spent the season at NTCL and have recently secured training positions with the Washington Group.

NTCL will be bidding farewell to a few of their long term employees who are embarking on retirement. We wish the following members the very best in their new endeavours: Dianne Rattray, Annie McIntyre and Harvey Johnson.

SIU Company Inducted In To The Hall Of Fame

The Fraser River Discovery Centre Society will be inducting Fraser River Pile and Dredge Ltd. (FRPD) into the Fraser River Hall of Fame. The annual event is held to celebrate individuals, families, companies, or organizations that have made a significant contribution to the Fraser River. As their motto states, "We set the standard," the company has contributed significantly over several decades to the "living working river" through building dock structures, dredging the shipping channel, mill pockets and marinas and building riparian marshes to name a few.

Local Ports Find Solutions

The mandate under the Canada Marine Act paved the way for the 1999 legislation that created the current Port Authorities. The legislation established each of the Port Authorities across the country as separate, distinct and self-financing corporate entities. This is not a problem if the ports are thousands of miles away from one another, but in the lower mainland there are three port authorities. The three lower mainland Port Authorities have, until most recently, operated in a competitive local environment. An example is the newly renovated Fraser-Surrey Docks under the Fraser River Port Authorities which just completed \$190-million expansion and lost 70% of its container business to Vanterm and Centerm in the inner harbour which is already at capacity. This area is under the Vancouver Port Authorities. The three Port Authorities have open talks to try and solve this issue; in the long term, cooperation will be good for all concerned, if they can keep the maximum market share in the lower mainland.

Update on Softwood Lumber

Finally we can report that there is a softwood agreement. We were hoping that any softwood agreement would lead to an improved market and stability in our marine sector, but so far there are no signs. The critics would call this a softwood sellout by a newly elected inexperienced government overanxious to show up the previous government, even if that meant accepting an offer of lower value than the Liberals had already turned down.

The timing and the acceptance of this deal is an indication of that inexperience. The new government accepted a deal after we had already won near-final victories under NAFTA and in the CIT and finally we had the US Lumber interest in one of their own courts and they were losing. If we had stayed the course of our legal battle the US courts would have granted us what we had been fighting for from the beginning and by law would have returned all of the illegally collected duties. Instead we are one billion dollars short, we have agreed to higher export taxes than the old tariffs and we are now capped at 30% of the US market.

Unbelievably, 2006 is quickly coming to a close! We have had a fantastic year and wish you and yours the very best over the holiday season.

Mise à jour sur les négociations

Nous avons récemment conclu les négociations avec Smit Marine et Lafarge. Michel Morin et Albert Carlisle du comité des membres du S.I.U. chez Lafarge étaient très heureux des résultats car les membres ont accepté l'offre par une grande majorité. Le syndicat a remis à Smit les parties appropriées du mémoire d'entente conclu récemment avec Washington Group. L'offre de Washington Group a été acceptée par une très grande majorité des membres chez Cates, Kingcome et Seaforth en plus des employés de Smit. Les dernières négociations à entreprendre en 2006 sont avec Harken Towing, Jones Marine et Valley Towing et elles devraient débuter en début décembre.

Des membres se destinent à devenir capitaines

Chez SMIT Marine, Mason Proske a obtenu quelques affectations au poste de capitaine alors que chez Washington Group, Dave O'Neil, Scott Mosterd, Darren Kohler et Zak Jordan vont suivre le cours de capitaine de navires de 60 tonnes.

La saison dans l'Arctique a pris fin en octobre

NTCL a connu une année très fructueuse avec plusieurs de nos nouveaux membres. La saison a débuté très lentement pour Thomas Whitear mais tout s'est bien terminé car lui et Marc Lademann sont partis en Thaïlande pour un repos «après une longue saison». Les membres Alex Sevensma, Brandon White, Steve Dennis et Feras Najafi-Jam ont passé la saison chez NTCL et ils ont récemment obtenu des positions de formation avec Washington Group.

NTCL fera ses adieux à quelques employés de longue date qui prennent leur retraite: Dianne Rattray, Annie McIntyre et Harvey Johnson. Nous leur souhaitons une heureuse retraite.

Une compagnie sous contrat avec le S.I.U. au Temple de la renommée

La société Fraser River Discovery Centre accueillera Fraser River Pile and Dredge Ltd. au Fraser River Hall of Fame. L'événement annuel est tenu pour célébrer des personnes, des familles, des compagnies, ou des organismes qui ont apporté une contribution importante au développement de la rivière Fraser. Fidèle à sa devise « Nous déterminons les normes », la compagnie a contribué au développement de la rivière durant plusieurs décennies en effectuant des travaux de dragage ainsi qu'en construisant des quais et de nombreuses installations le long de la rivière.

Des ports trouvent une solution

En vertu de la Loi maritime du Canada, le gouvernement a adopté un règlement créant les administrations portuaires que nous connaissons aujourd'hui, chacune d'elle étant autonome, distincte et responsable de son propre financement. Il n'y a aucun problème lorsque les ports sont à une distance raisonnable l'un de l'autre mais trois administrations portuaires sont établies dans la vallée du bas-Fraser. Les trois administrations ont, jusqu'à tout récemment, fonctionné dans un environnement concurrentiel. Toutefois, l'administration portuaire de la rivière Fraser qui après avoir rénové les quais Fraser-Surrey au coût de 190 \$ millions perd 70 % de ses activités de conteneurs à Vanterm et Centerm dans le port intérieur qui est déjà à capacité. Ce secteur relève de l'administration portuaire de Vancouver. Les trois administrations ont entrepris des discussions dans le but de régler la situation car la coopération sera à l'avantage de toutes les parties en cause.

Mise à jour sur le bois d'œuvre

Nous pouvons finalement dire qu'une entente a été conclue sur le bois d'œuvre. Nous espérions que tout accord mènerait à une amélioration du marché et à la stabilité dans notre secteur, mais jusqu'à présent, rien ne nous permet de le croire. Certains parlent d'abandon de la part d'un gouvernement inexpérimenté et impatient qui voulait damer le pion au gouvernement précédent, même en acceptant une offre inférieure à l'offre que les Libéraux avaient rejetée.

L'acceptation de l'entente à ce moment confirme cette inexpérience. Le nouveau gouvernement a accepté un règlement alors que nous avions presque gagné la dernière manche en vertu de l'entente sur l'ALENA et que les producteurs de bois américains étaient sur le point de perdre devant des tribunaux américains. Si nous avions poursuivi notre lutte, les tribunaux américains auraient appuyé nos revendications et auraient ordonné que les droits perçus illégalement nous soient retournés. Nous avons ainsi perdu un milliard de dollars, nous devons payer des droits d'exportation plus élevés qu'autrefois et nous sommes limités à 30% du marché américain.

Incroyable, mais 2006 tire déjà à sa fin ! Nous avons eu une année fantastique et nous vous souhaitons ainsi qu'aux vôtres nos meilleurs vœux de Joyeuses Fêtes.



At N.T.C.L. in the North West Territories *Chez N.T.C.L. dans les Territoires du Nord Ouest*



Duane French, Mary Harrison, Paul Isserlis



Gerald Kennedy, Feras Najafi-Jam



From left to right - De gauche à droite: Audrey Elias, Thomas Whitear, Steve Dennis, Keith Samson. Seated - Assis: Frank Greene, Harvey Johnson.



Annie McIntyre at her retirement gathering - se prépare à la retraite.

DECEMBER 2006 DECEMBRE



SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS
ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES - CONTRAT NO.: 40051129

President / Président
Roman Galewicz

Executive Vice President / Vice-Président exécutif
Michel Desjardins

Secretary-Treasurer / Secrétaire-trésorière
Désirée Galewicz

Medical Plan Representative / Représentante du Régime médical
Lana Smyth

**Seafarers' Training Institute Secretary-Treasurer /
Secrétaire-trésorière - Institut de formation des marins**
Désirée Galewicz

Union Offices / Bureaux du Syndicat

**Headquarters /
Quartiers Généraux**
1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél (514) 931-7859
Fax (514) 931-3667
www.seafarers.ca

**Records Department /
Services des dossiers**
9300 Henri-Bourassa Ouest
Suite 280
Montreal, QC, H4S 1L5
Tél (514) 931-7859
Fax (514) 931-3667

Newfoundland / Terre-Neuve
Patrice Caron
354 Water Street
St. Johns'
NFLD,
A1C 5P3

Québec
Michel Galarneau
240 Chemin Ste-Foy
Québec, Qué. G1R 1T3
Tél (418) 529-6801
Fax (418) 529-3024

Thorold
Jim Given
70 St. David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tel (905) 227-5212
Fax (905) 227-0130

Vancouver
Jim Meredith
Suite 301
1620 West, 8th Avenue
Vancouver, B.C. V6J 1V4
Tel (604) 687-6699
Fax (604) 687-6897



Excellent year on the East Coast

More than 150 sailors from Newfoundland and other Maritime Provinces joined the ranks of the S.I.U. in 2006. Maersk\Seabase and Coastal Shipping played an important role in creating jobs for new employees, especially Seabase adding two new vessels to their fleet. Some of the new Seabase employees are female.

Husky Energy reported recently that more than 190 millions additional barrels of oil have been located at the White Rose oil fields off the coast of Newfoundland, meaning more work for S.I.U. members working for Maersk\Seabase.

Offshore operations are expected to continue smoothly over the winter months and with oil prices being on the high side, 2007 is expected to be another excellent year.

The new S.I.U.-manned Aframax tanker OSG Shirley was contacted when the vessel arrived in Portland, Maine. Crewmembers are now more familiar with the vessel's operations. The second crew was contacted when the vessel was in Whiffen Head at the end of November.

The M/V Arctic will be going to China next April for a major refit; the vessel is being readied for a long term contract with Raglan Mines in Northern Quebec and will provide good jobs for S.I.U. members for the next several years.

The S.I.U. in Newfoundland

The S.I.U. will participate, for a second consecutive year, in the Marine Institute's Job Fair to be held on February 7th and 8th at the St. Johns' Marine Institute. S.I.U. representatives will be on site to meet students attending courses at the Institute as well as residents of St. Johns' looking for job opportunities in the maritime industry and on the advantages of joining a strong Union.

Desgagnés Marine Cargo and the environment

Since mid-June, the Anna Desgagnés has one of its generators running on Biodiesel B20, a clean burning alternative fuel, a mixture of 20% biodiesel and 80% petroleum diesel. (100 pounds of animal and vegetable oil will produce 98 to 99 pounds of biodiesel). The project was realized in cooperation with Transport Canada, Environment Canada, Innovation Maritime, Groupe Sine Nomine and Transport Desgagnés.

The benefits of B-20 include reduced dependence on foreign oil, lower emissions of pollutant particles, improved fuel lubricity and lower cost. The project is still at the experimental stage and the long term benefits are being evaluated.

Crewmembers are proud of being involved in this experiment by the Company.

ITF Report

Prior to the Panamanian flagged vessel Eleni. K calling in the port of Quebec, the Canadian ITF Inspector was made aware of several major defects that were endangering the lives and safety of seafarers on board. The vessel was boarded by the ITF Inspector accompanied by Transport Canada Ship's Safety Officers as soon as the vessel docked in Quebec City.

Two months before the vessel sailed towards Canada, the vessel was registered as the Anna Maria under Italian flag and then sold to a Greek company who decided to use the Flag of Convenience (FOC) system to get a company friendly flag. In order to proceed to the change over, a Panamanian Port State Control Officer had to thoroughly inspect the vessel in order to issue all certificates required for the acceptance of the Panamanian flag.

We still wonder how the seaworthy certificates were issued when we look at the list of deficiencies reported by the crew:

- Double bottom ballast pumps and ballast pumps #1 and #2 deficient (they nearly lost the loaded vessel on the way to Canada as water was flowing in the ballast compartment and tunnel with only small electric portable pumps to evacuate the water)
- Oil found in ballast
- Main engine running with excessive oil and fuel leaks
- Oil / water separator not working
- Many alarms non operational
- No air conditioning
- No hot water in cabins
- No drinkable water
- Cabin and port holes leaking

These are just some of the items on the list received. The vessel was arrested by Transport Canada for a period of three weeks for repairs in Montreal. The owner stated that because of all the costs incurred they will not come back to Canada.

We congratulate the Transport Canada Ship's Safety Officers who did a great job helping to get this vessel seaworthy again and safe for the crew aboard.

We wish you and your loved ones, Happy Holidays.

Excellente année sur la côte est

Plus de 150 marins de Terre-Neuve et des autres provinces maritimes ont joint les rangs du S.I.U. en 2006. Maersk \ Seabase et Coastal Shipping ont joué un rôle important en créant des emplois pour de nouveaux employés, particulièrement Seabase qui a ajouté deux nouveaux navires à sa flotte. Quelques femmes font partie de ce nouveau groupe d'employés de Seabase. Husky Energy rapportait récemment que plus de 190 millions de barils additionnels de pétrole ont été localisés dans les champs pétroliers White Rose au large des côtes de Terre-Neuve, signifiant plus de travail pour les membres du S.I.U. à l'emploi de Maersk \ Seabase.

Tout va bien dans le secteur de l'exploration pétrolière et le prix du pétrole étant élevé, on prévoit que 2007 sera une autre excellente année. Nous avons rencontré les membres du S.I.U. travaillant à bord du nouveau pétrolier OSG Shirley d'Aframax à l'arrivée du navire à Portland, Maine. L'équipage est de plus en plus familier avec l'équipement du navire. Nous avons contacté le deuxième équipage à Whiffen Head à la fin de novembre.

Le navire Arctic ira en Chine en avril prochain pour une mise à point majeure; le navire est préparé pour un contrat de longue durée avec Raglan Mines au nord du Québec et fournira de bons emplois aux membres du S.I.U. durant de nombreuses années.

Le S.I.U. à Terre-Neuve

Le S.I.U. participera pour une deuxième année consécutive à la Foire d'emplois qui sera tenue à l'Institut maritime de St-Jean les 7 et 8 février prochain. Des représentants du S.I.U. seront sur les lieux et renseigneront les étudiants de l'Institut ainsi que la population locale sur les opportunités offertes dans le domaine maritime et sur les avantages de se joindre à un syndicat puissant.

Desgagnés Marine Cargo et l'environnement

Depuis la mi-juin, l'un des générateurs du Anna Desgagnés utilise le carburant biodiesel B20, un carburant alternatif qui produit moins de particules polluantes. Le B20 est un mélange de 20% de biodiesel et de 80% de diesel de pétrole. (100 livres d'huile animale ou végétale produit 98 à 99 livres de biodiesel). Le projet a été réalisé en coopération avec Transport Canada, Environnement Canada, Innovation Maritime, Groupe Sine Nomine et Transport Desgagnés.

Les avantages du B-20 incluent la dépendance réduite aux pétroles étrangers, des émissions moindres de particules polluantes, une meilleure lubricité du carburant et un coût inférieur. Le projet est toujours à l'étape expérimentale et les avantages à long terme sont évalués. Les membres d'équipage sont fiers de participer à cette expérience de la Compagnie.

Rapport ITF

Avant l'arrivée du navire panaméen Eleni. K au Port de Québec, l'inspecteur canadien de l'ITF apprit que d'importantes déficiences mettaient en danger la vie et la sécurité des marins à bord. L'inspecteur ITF est monté à bord en compagnie d'officiers de Transport Canada – Sécurité des navires lorsque le navire a accosté au port de Québec.

Deux mois avant que le navire se dirige vers le Canada, le navire était enregistré sous le nom d'Anna Maria sous drapeau italien; il fut alors vendu à une compagnie de Grèce qui décida d'utiliser le système de drapeau de complaisance (FOC) d'un pays ami. Afin de permettre la conversion, un inspecteur panaméen chargé du contrôle des navires par l'État du port avait la responsabilité d'inspecter le navire à fond avant d'émettre les certificats requis pour l'enregistrer au Panama.

Nous nous demandons toujours comment les certificats de navigabilité ont pu être émis quand nous considérons les déficiences rapportées par l'équipage :

- Doubles pompes inférieures de ballast et pompes #1 et #2 de ballast défectueux (ils ont presque perdu le navire chargé en route vers le Canada alors que l'eau entrant dans le compartiment et le tunnel de ballast avec seulement de petites pompes portatives électriques pour évacuer l'eau)
- Huile dans le ballast
- Moteur principal avec fuites excessives d'huile et de carburant
- Séparateur de pétrole/eau ne fonctionnant pas
- Plusieurs alarmes non fonctionnelles
- Aucune climatisation
- Aucune eau chaude dans les cabines
- Aucune eau potable
- Infiltrations d'eau dans les cabines et par les hublots

Ce ne sont que quelques-unes des déficiences. Le navire a été mis sous arrêt par Transport Canada durant trois semaines pour subir des réparations à Montréal. Le propriétaire a déclaré qu'en raison de tous les coûts encourus, le navire ne reviendra pas au Canada.

Nous félicitons les officiers de Transport Canada – Sécurité des navires pour leur excellent travail qui a permis de rendre ce navire navigable et sécuritaire pour l'équipage à bord.

Nous vous souhaitons, ainsi qu'aux vôtres, de Joyeuses Fêtes.